

A LA TSCHERTGA D'INA IDENTITAD - INTERVISTA CUN DEAN CAUSEVIC

da Chatrina Josty



In um sco in urs. Dean stat davant mai. Puspè ina giada. Nus ans avain emprendì d'enconuscher a Friburg, sco students da slavistica, ma en sasez plitost sco utschels da la notg. Jau na sai gnanc pli, co e cura che jau sun vegnida a savair, ch'el haja ragischs en la Bosnia. Quai è però adina puspè stà in tema da discussiun. Ed ina giada m'ha el ditg ch'el saja vegnì integrà memia bain. Quai m'è puspè vegnì endament, tal tema integraziun, en in temp ch'ins discurra pli savens dad esters che n'èn betg integrads bain avunda. Jau hai envidà Dean per savair pli precis, tge ch'el manegiava, quella giada. Jau hai fatg spaghettis e dumondas:

PUNTS: Dean, tgi es ti?

Dean: Oh, tge dumonda! Ta regordas dal film "Anger Management"? En quel gioga quella dumonda era ina rolla. In um dumonda quai in auter e quel numna sia professiun, e lura di l'auter, na quai na vi jau betg savair, enfin che tschel flippa total...Ma jau vom ord via a tia dumonda...

PUNTS: Tge quintas lura ti sco emprim, sch'insatgi dumonda tai tgi che ti sajas?

Dean: Jau di: Jau sun naschì a Breitenbach, quai è gist sper Brislach, nua che jau sun creschì si. En il chantun Basilea-Champagna.

PUNTS: Tes geniturs èn oriunds da la Bosnia. Era questa derivanza in tema tar vos a chasa?

Dean: Gea. Nossa mamma n'ans lubeva betg da discurren nossa lingua materna slava (bosniac-croat-serb) en la publicitad. Ma nus fragliuns discurrevan en sasez adina tudestg in cun l'auter. En la pubertad ans turpegiavan nus era. Jau aveva, u hai en sasez anc adina, insatge sco ina crisa d'identitad.

PUNTS: Pertge?

Dean: Ma perquai che jau na ma sent betg 100% svizzer, ma era nagut auter, damai che jau na steva gea mai insanua auter ch'en Svizra. Cun studegiar slavistica ha jau sperà da chattar mia dretga identitad. Ma quai n'ha en sasez era betg gidà. Ma tuttina, ina chaussa buna hai, en mes studi hai jau in grond avantatg grazia a mia derivanza. Jau stoss mo ir als examens da linguatg, ed uschiglio na stoss jau gnanc esser la.

Dean – el na vesev'ins propi betg savens a l'uni. El vegniva mo mintgatant, dapli temp passenta el cun ses hobbis. Dean è en ina corporaziun academica. En l'Alemania. En las vacanzas da semester emprenda el, e quai el lieu: el è stà a Wladiwostok ed a Warschau.

E Dean s'engascha politicamain. El è commember dals giuvens verds dal chantun Friburg. El ha era candidà per il cussegl grond, ed ha fatg dapli che 700 vuschs.

«La gliעד carteva però che jau saja in ester. Ed a Friburg pon quels era candidar.»

PUNTS: Ti es memia integrà, avevas ti ditg ina giada...Co avevas manegià quai?

Dean: Ma forse quai cun il num. Che nus avevan l'impressiun da stuva'ir midar era quel per esser integrads propi dal tut. Nus avain num Causevic. Mia sora ed jau vulevan midar el en "Causer". Il rest da la famiglia aveva autras propostas. Perquai che nus essan betg vegnids d'ans unir avain nus lura laschè quai. U era che jau n'hai insumma betg pli ina relaziun cun in'otra cultura, quai n'è era betg ideal.

PUNTS: Il num, il -ic, quai para dad esser in grond problem per tai...

Dean: Jau hai simplamain l'impressiun, sch'insatgi m'emprenda d'enconuscher ed auda mes num, che quel sa lura gist tut sur da mai. Quai n'è betg uschè agreabel.

Adina puspè vegnin nus a discurren davart ils avantatgs che Dean ha tras sia derivanza. Betg forsa dal -ic, ma segir dal linguatg. Dean è quel che enconuscha in da la Macedonia che va cul taxi a Friburg e che al fa adina in pretsch special. Dean enconuscha ils "Türstehers" da la Ex-Jugoslavia, tge che po era mo avair avantatgs, ed el survegn era ina giada offert in vinars en ina spelunca, dad in ustier da la Ex-Jugoslavia ch'el enconuscha.

«Jau n'hai ussa betg las grondas amicizias cun quels. Igl è plitost uschia, che els s'allegran da vesair mai e da discurren lur lingua materna cun mai.»

Dean è quel che sa filosofar uras sur dals 10 ultims Papas u sur da sai-jau-tge versiuns da la Bibla. Sch'ins dumonda però ad el, tge religiun ch'el haja, na survegn'ins betg ina risposta precisa.

«Sco uffant ha jau adina pretais d'esser reformà. Mo perquai che jau saveva ch'ils reformads na stuevan betg ir ad uras da religiun.»

PUNTS: Che firads avevas lura a chasa?

Dean: En sasez quels dal Cristianissem. Mia mamma, ch'è en sasez mez catolica, mez ortodoxa metteva gronda paisa sin quai. Ed en Bosnia, mes geniturs èn da Tuzla, là vivan Muslims, Catholics, Ortodox, in pau tut ensemen, la fan els mintga festa, da mintga religiun.

Da pitschen hai jau ina giada ditg si in versin dal Son Niclà en mia lingua materna. Quai era cool, quella giada pudev'ins anc esser superbi da savair quai, da derivar da la Ex-Jugoslavia.

PUNTS: Ed oz betg pli?

Dean: Na. Perquai ch'ins legia blier negativ davart gliעד dal Balcan n'è la reputaziun insumma betg buna.

Pertge Dean e pertge integraziun? Jau hai insaco nauscha conscienza da far tut questas dumondas ad el. Perquai che jau al dun forsa gist uschia l'impressiun d'esser auter. E jau crai, che precis quai na vules el betg esser. Nus discurren puspè dad insatge auter.

PUNTS: Has vis Borat?

Dean: Gea, ed igl ha en l'entir film mo circa 4 minutas che jau n'hai betg ris. Ma sas tge che ma pareva interessant? En il film discurren els tut il temp polac...

Dean Causevic ha 23 onns. El è creschì si en il chantun Basilea-Champagna e stat uss a Friburg. El studegia slavistica e scienziar politicas. Ses geniturs èn da la Bosnia, els èn vegnids en ils onns 70 en Svizra. Dean ha in frar pli vegl ed ina sora pli giuvna.